



Chiara Tosatto

Translator & Interpreter

PROFILE

Italian professional translator and interpreter specialised in subtitling and localization with more than 4 years of experience. In addition to my extensive background and knowledge, I always work hard to finish any kind of project while helping you staying on deadline and within your budget.

WORKING LANGUAGE PAIRS

English > Italian
Spanish > Italian
Portuguese > Italian

FIELDS OF EXPERTISE

TRANSLATION

Tourism
Marketing
IT

SUBTITLING

Films
TV Series
Video Presentations

LOCALIZATION

Apps
Videogames
Websites

CONTACT ME



Via Divisione Julia, 27
31036, Istrana (Treviso)
Italy



tosattochiara@gmail.com



+39 366 81 45 791



EDUCATION

University of Cadiz, Spain

2019 - 2020 *Specialisation and Advanced Professional Training Course*
- *Audiovisual translation: Subtitling, Dubbing, Localization*
- *Studied abroad (Spain)*

University of Padua, Italy

2017 - 2019 *MA in Modern Languages for the International Cooperation and Communication*
- *Translation & Interpreting*
- *Minored in Economics and Management*
- *Graduated ECTS Grade A*

CIELS University Padua, Italy

2014 - 2017 *BA in Linguistic Mediation - Translation & Interpreting*
- *Translation*
- *Interpreting*
- *Graduated with distinction*



PROFESSIONAL EXPERIENCE

2016 - Present | Freelance Translator & Interpreter

- *Collaboration with international translation agencies and direct clients*
- *Services: Translation, subtitling, localization, proofreading, MT post-editing and QA*
- *Interpreting: Consecutive, chuchotage*

2020 - Present | Associazione Forward, Turin

- *Subtitling*
- *Subtitles QA*

2020 - Present | Autel Tech Europe, Venice

- *Technical translation of manuals*

2018 - Present | Teacher

- *English and Spanish Teacher*



LANGUAGES | CERTIFICATIONS

- *Italian: Mother tongue*
- *English: C1 | CAE Certificate*
- *Spanish: C2 | DELE Certificate*
- *Portuguese: B2*

Member of SELM

QUALITIES

Reliability

Organisation

Autonomy

Flexibility

Leadership

FIND ME

[Proz](#)

[LinkedIn](#)



IT & CAT TOOLS

*OS: Microsoft
Microsoft Office Suite
Adobe*

*SDL Trados
Memsources
Aegisub
Visual SubSync
Subtitle Edit*

*OmegaT
Wordfast
CafeTrans Espresso*

OneDrive | Google Drive | WeTransfer



VOLUNTEERING

2017 | TED Talks subtitler

- *Subtitling of TED Talks online videos*
- *Subtitles proofreading and QA*